



Newsletter No. 55– April 2018 Biuletyn Numer 55 – Kwiecień 2018

WITAMY W NOWYM ROKU SZKOLNYM 2018

Witam wszystkich powracających studentów i ich rodziny w nowym roku szkolnym 2018. Nowy rok oznacza zawsze wielu nowych uczniów w naszej szkole. Dlatego chciałabym szczególnie ciepło powitać każdego nowego członka naszej szkolnej społeczności wraz z rodziną. To niesamowite, że w tym roku kolejny już raz uzyskaliśmy rekordową ilość zapisów! Obecnie naukę u nas pobiera 100 dzieci w sektorze szkoły podstawowej i średniej, a do tego dochodzą jeszcze grupa najmłodszych dzieci uczęszczających do playgroupy oraz kursanci dwóch grup studentów dorosłych. Rok 2018 jest dla naszej szkolnej społeczności rokiem szczególnym, ponieważ obchodzić będziemy nasze 15-lecie. W tym roku przypada także setna rocznica odzyskania przez Polskę niepodległości, więc czeka nas nie tylko wiele pracy, ale przede wszystkim wspaniałe okazje do świętowania.

POLSKA SZKOŁA W RANDWICK MA 15 LAT

W sobotę, 3 lutego Szkoła Polska w Randwick rozpoczęła kolejny już rok swojej działalności. Od czasu kiedy naszą placówkę w 2004 roku założyła czwórka wizjonerów: Zbyszek Sobota, Gosia i Albert Vella oraz Magdalena Wypych minęło już 15 lat! Nie często obchodzi się tak okrągłe urodziny, więc jest to dla nas czas bardzo szczególny, skłaniający do refleksji zarówno nad przeszłością szkoły i osobami, które pomogły nam w realizacji tak wielkiego projektu, a także nad tym kim jesteśmy dziś i w jakim kierunku zmierzamy. Tak symboliczna rocznica pozwala docenić członków całej społeczności szkolnej, którzy niewątpliwie wpłynęli na wizerunek i wartości naszej szkoły. Osoby te odzwierciedlają tętniące życiem, angażujące i stymulujące środowisko Szkoły Polskiej w Randwick. Niezwykle satysfakcjonujące jest również to, w jak pozytywny sposób jesteśmy postrzegani. Cieszymy się opinią znakomitej szkoły, która rozpoczęła swoją działalność z garstką uczniów i w ciągu kilkunastu lat stała się jedną z największych polskich organizacji edukacyjnych w Australii. Podczas roku szkolnego 2018 uczniowie, absolwenci, rodzice i nauczyciele będą mieli wiele okazji, aby wspólnie świętować naszą rocznicę. Naszym pierwszym wydarzeniem w roku 2018 było Grzybobranie w Southern Highlands.

WELCOME TO 2018 AT THE POLISH SCHOOL OF SYDNEY

Welcome back to all returning students and their families. A new year means always that we have many new students in our school. I would therefore like to extend a very special and warm 'welcome' to every new member of our school community and their family. It is amazing to know that this year we again achieved a record number of enrolments with almost 100 children in primary and secondary sector, we also offered two adult classes and a playgroup for the youngest ones.

2018 is going to be an exciting year at The Polish School of Sydney as we are going to celebrate our 15th anniversary. It also is the 100th anniversary of Poland regaining its independence.

As you can see we will not only be very busy working but we will also have some wonderful occasions to celebrate.

THE POLISH SCHOOL OF SYDNEY TURNS 15

On Saturday, 3 February The Polish School of Sydney in Randwick began its 15th year of operation since it was funded by four visionaries Zbyszek Sobota, Gosia and Albert Vella and Magdalena Wypych in 2004.

It is not every day that you turn 15 and it is an incredibly symbolic time for us all, time to reflect on the School's past and those that have helped to shape who we are, It is also a time to acknowledge all the community members, both past and present, who have influenced the character and values that embody the vibrant, engaging and stimulating environment we experience at The Polish School of Sydney today.

It is extremely fulfilling to hear many great stories of this wonderful school, which started with a handful of students and grew to be one of the biggest Polish educational organisations in Australia.

Throughout the 2018 year students, graduates, parents and teachers will have many opportunities to come together and celebrate our anniversary. Our first event for 2018 was the '15th Annual Mushroom Picking Picnic' in the Southern Highlands.

GRZYBOBRANIE

W niedzielę 8 kwietnia ponad 300 entuzjastów zbierania grzybów wyruszyło na wyprawę do lasu stanowego w poszukiwaniu rydzy i maślaków. Pogoda w tym roku nie sprzyjała jednak wysypowi grzybów i tak naszą jedyną nadzieją na bogate zbiory pozostało łowienie raków. Niezmiernie miło nam było zobaczyć duże grono wspierających nas przyjaciół,



którzy lojalnie uczestniczą w tym wydarzeniu każdego roku już od 15 lat. Cieszymy się, że pojawiły się nowe twarze, które mamy nadzieję zobaczyć ponownie w przyszłości. Byliśmy zaszczyceni obecnością reprezentacji z Radia Polskiego SBS i Teatru Fantazja, które reprezentowały pani Joanna Borkowska-Surucic i pani Konstancja Kotowska. Organizatorzy pikniku, a przede wszystkim wszyscy uczestnicy, przyczynili się do uzbierania \$2790, które przeznaczone będą na zakup nowych iPadów dla uczniów naszej szkoły. DZIĘKUJEMY wszystkim zaangażowanym w organizację pikniku: Andrzej Bury, Anna Ziara, Magda and Toby Dixon, Lucyna and Teli Karagiorgos, Joasia Gajda, Robert Kulik, Ania Jacobi, Ray Tupou, Anita Książek, Gosia and Albert Vella, wszystkim osobom które pomagały w ciągu dnia, a także uczestnikom za hojność i konsekwentne wspieranie naszej inicjatywy. Zapraszamy na szkolny Facebook, gdzie znaleźć można bogatą relację fotograficzną z tegorocznego grzybobrania.

PREMIER'S HARMONY DINNER

21 marca Grono Pedagogiczne oraz zarząd naszej szkoły, w towarzystwie ponad 1500 przedstawicieli różnych środowisk i organizacji kulturowych Nowej Południowej Walii uczestniczyli w uroczystej kolacji, której gospodarzem honorowym był minister do spraw wielokulturowości Ray Williams. Obecna była również premier NSW Gladys Berejiklian. Jest to bardzo znaczące, galowe wydarzenie, podczas którego wyróżnione są wielce zasłużone w dziedzinie wielokulturowości osobistości. Spotkanie to jest także okazją do nawiązania nowych i cennych znajomości oraz wymiany doświadczeń szkolnych środowisk etnicznych.



MUSHROOM FORAGING

Last Sunday over 300 enthusiastic mushroom foragers set on a journey to hunt for the slippery jacks and saffron milk cups in the Belanglo State Forest. Despite incredible effort, after a couple of hours it was rather obvious that hot weather and little rain produced a poor mushroom season. Our only hope for a good harvest was catching yabbies.



This year it was our fifteenth picnic and once again it was great to see many school supporters who loyally attend our yearly event and many new participants who will surely be joining us again. We were honoured by the presence of representatives from SBS Polish radio and Teatr Fantazja – Mrs Joanna Borkowska Surucic and Mrs Konstancja Kotowska. The organisers of the picnic and all attendees helped our school to raise \$2790, of much needed funds for the purchase of new iPads for our students. THANK YOU to all organisers: Andrzej Bury, Anna Ziara, Magda and Toby Dixon, Lucyna and Teli Karagiorgos, Joasia Gajda, Robert Kulik, Ania Jacobi, Ray Tupou, Anita Książek, Gosia and Albert Vella, all helpers on the day and participants for your generosity and support for this great initiative. Please refer to our Facebook page for a great review and photo report of this successful event.

PREMIER'S HARMONY DINNER

On 21 March 2018 our staff members along with over a thousand representatives of our diverse State, attended a glittering gala dinner, hosted by the Hon. Ray Williams, Minister for



Multiculturalism, in the presence of the Hon. Gladys Berejiklian MP, Premier of New South Wales. This significant black tie event celebrates significant contributions made by our multicultural leaders, features incredible performances and provides valuable networking opportunities for our staff members.

AGM I NOWY KOMITET SZKOLNY

10 lutego 2018 odbyło się Zebranie Walne zarządu Szkoły Polskiej w Randwick, podczas którego dyrektor szkoły i skarbnik zaprezentowali podsumowanie 2017 roku szkolnego. Wybrany został także zarząd szkoły na 2018 rok, przedstawione zostały plany na przyszłość jak i również propozycje imprez socjalnych. W skład nowego komitetu szkolnego wchodzi:

Dyrektor szkoły i Sekretarz – Alicja Magda Batorowicz

Skarbnik – Andrzej Bury

Koordinator do spraw nauczania – Gosia Vella

Koordinator nauczycieli – Anita Książek

Koordinator ds. komunikacji - Ania Jacobi

Członkowie komitetu szkolnego: Anna Ziara-Paradowska, Lucyna Karayorgiou, Joanna Niedbała

NAUCZYCIELE POSZCZEGÓLNYCH KLAS

Zanim przedstawimy raport ostatnich wydarzeń w poszczególnych klasach, zapraszamy do zapoznania się z najnowszym składem kadry nauczycielskiej:

Playgrupa AaKooKoo – Alicja Magda Batorowicz

Przedszkole – Barbara Mutwicka i Dorota Rabenda

Zerówka – Marta Aloszyn

Klasa 1/2 - Ania Jacobi

Klasa 3 – Katarzyna Loewnau

Klasa 4 – Maria Giza

Klasa 5/6 – Anna Jordan (term1) Katarzyna Jaros (term 2-4)

Klasa początkująca dzieci młodsze – Anna Sawicka

Klasa początkująca dzieci starsze – Dorota Augustynowicz

Szkoła Średnia – Janusz Dobrowolski

Dorośli – Agnieszka Żółek-Taskov

Alicja Magda Batorowicz, Dyrektor

PODCZAS LEKCJI

Aakookoo

Uczestnictwo w polskiej playgrupie AaKooKoo to wspaniały sposób na przygotowanie dziecka do przedszkola. Otwierając dziecko na język polski od najmłodszych lat dajemy mu możliwość wykorzystania naturalnej zdolności słuchania oraz



ANNUAL GENERAL MEETING AND THE NEW COMMITTEE

On 10 February 2018 the School held its Annual General Meeting during which the president and treasurer tabled reports for 2017, the school's future and social events were discussed as well as new Committee was elected:

President / Secretary - Alicja Magda Batorowicz

Treasurer - Andrzej Bury

Curriculum Coordinator - Gosia Vella

Head Teacher—Anita Książek

Communications Coordinator – Anna Jacobi

Committee Members - Anna Ziara-Paradowska, Lucyna Karayorgiou, Joanna Niedbała

TEACHING STAFF IN INDIVIDUAL CLASSES

Before we report on recent school activities, we invite you to familiarise yourself with our new teaching staff and school structure:

Playgroup Aa Koo Koo - Alicja Magda Batorowicz

Preschool - Barbara Mutwicka and Dorota Rabenda

Kindergarten—Marta Aloszyn

Year 1/2 – Anna Jacobi

Year 3 – Katarzyna Loewnau

Year 4 – Maria Giza

Year 5/6 – Anna Jordan (term 1), Katarzyna Jaros (term 2-4)

Beginners Junior B1 – Anna Sawicka

Beginners Senior B2 - Dorota Augustynowicz

High School – Janusz Dobrowolski

Adults - Agnieszka Żółek-Taskov

Alicja Magda Batorowicz, President

DURING CLASSES

Aakookoo

AaKooKoo Polish playgroup is a wonderful way to prepare your child for a pre-school. We offer a relaxing environment (although chaotic at times!) where parents / carers can enjoy a cuppa and share parenting stories, and children can learn



odróżniania dźwięków innych języków, rozwijamy w nich zdolność rozumienia tego, co słyszą. Pomagamy mu także rozwijać naturalną potrzebę komunikacji niezbędnej do realizacji dalszych osiągnięć. Chłonec wszystko za pomocą zmysłów, w niezwykle łatwy sposób i bez żadnego wysiłku dzieci uczą się języka. W sposób naturalny łączą to, co słyszą, widzą, wężają, smakują i dotykają w całość. Podczas naszych zajęć w relaksującym otoczeniu (choć czasami chaotycznym!) rodzice i opiekunowie mogą delektować się filiżanką herbaty i wymieniać poradami na temat rodzicielstwa i nie tylko, podczas gdy dzieci świetnie się bawią z rówieśnikami. W AaKooKoo mamy bowiem niesamowitą grupę rodziców, którzy regularnie mają nowe pomysły i oferują swoje unikatowe umiejętności. Dzięki temu każde z naszych spotkań jest wyjątkowe i interesujące. Jeśli chcesz wziąć udział w naszej wspaniałej playgrupie, zapraszamy w sobotnie poranki na sesję dobrej (polskiej) zabawy.

Przedszkole

W pierwszym termie tego roku szkolnego przedszkolaki zapoznały się z tematem "Zwierzęta". Wszyscy umiejętnie odgadują już odgłosy oraz kolory poznanych zwierząt domowych, a piosenka "Wlazł kotek na płotek" towarzyszy nam na każdych sobotnich zajęciach. Maluchy uwielbiają wykonywać prace plastyczne. Podczas ostatniej lekcji uczniowie stworzyli piękne tęcze rybki wykorzystując papierowe talerzyki i kolorową bibułę. Pogoda w tym roku bardzo nas rozpieszcza, promyki słońca zaglądają do klasy,



dlatego nie mogło zabraknąć zabaw na świeżym powietrzu. Przedszkolaki chętnie biorą udział w grach ruchowych. Najpopularniejszymi zabawami są "Stary niedźwiedź" oraz "Kaczka". Pod koniec każdego zajęcia pani Basia czyta nam krótkie opowiadania o zwierzątkach. Dzieci uważnie słuchają, a potem chętnie odpowiadają na pytania związane z czytanką. Minęło już kilka tygodni i wszyscy zdążyliśmy się już dobrze poznać i zaprzyjaźnić. Kochamy Polską Szkołę!

Zerówka

W pierwszym termie roku szkolnego skupiliśmy się na temacie "Zwierzęta świata". Uczniowie mieli okazję poznać zwierzęta zamieszkujące różne regiony świata. Mogli także porównać zwierzęta australijskie z polskimi. Byli naprawdę zaskoczeni, gdy odkryli, że w Polsce mogą spotkać krowę lub konia. Kreatywne zajęcia pomogły im zapamiętać imiona zwierząt żyjących pod wodą, na farmie, w dżungli lub w domu. Wykorzystując kolorowy papier, talerze papierowe, klej, watę, włóczkę uczniowie stworzyli owcę, żółwia, tygrysa lub smoka.

new play experiences and learn to play together.

By exposing your child to Polish language at an early age, you give them the opportunity to tap into their natural ability to hear and distinguish the sounds of other languages, and their capacity to make sense of what they are hearing.

Communication is something that children do to help them achieve something else, and they are blissfully unaware of the enormous amount of learning taking place. They take everything through their senses, making connections between what they hear, see, smell, taste and touch. Children make language-learning look easy!

At AaKooKoo we have an amazing group of parents who regularly contribute ideas and skills to make every one of our meetings unique and interesting. If you would like to participate in the running of our wonderful playgroup in any capacity, then please feel free to join us on Saturday morning for a session of fun and good (Polish) play.

Preschool

In the first term of the school year, pre-schoolers got acquainted with the topic 'animals'. Students learnt about different pets, their colour and sound they make. The Song 'Cat on the fence' is sung during every Saturday class. The children's favourite activity is craft work. During the most recent class, pre-schoolers created beautiful rainbow fish made of paper plates and colour tissue paper. The weather was very good during the entire term with the sun always peeking through the room's window. We often played out-



side and our pre-schoolers enjoy outdoor activities. The most popular games were 'The Old Bear' and 'The Duck'. Each lesson usually finishes with Mrs Basia reading short stories about animals. The children always listen with great interest and then answer questions related to the story. It has been few weeks already and we have been able to get to know each other very well. We love the Polish School!

Kindergarten

In the first term of the school year the students focused on 'The world of animals'. Children had an opportunity to discover animals inhabiting different regions in the world and to compare Australian and Polish animals. Students were really surprised when they discovered that they can also sight a cow or a horse in Poland. Creative activities helped them to remember the names of animals living in the water, on a farm, in the jungle or at home. With the help of coloured paper, worsted yarn, cotton balls, paper plate, glue they created a sheep, a turtle, a tiger or a dragon.

Smok był najbardziej wyjątkowy, ponieważ był najstynniejszym polskim smokiem: Smokiem Wawelskim. Z dużą radością wszyscy stworzyli maski Smoka Wawelskiego. Do nauki podstawowych kolorów wykorzystaliśmy barwiony makaron. Dzieci nawlekły makaron na sznurek i przygotowały naszyjniki. Z ciekawością wszyscy obejrzeli film edukacyjny

The dragon was the most unique and resembled Poland's most famous dragon: The Wavel Dragon. With a lot of excitement, we all created face masks of the Wavel Dragon. We used colourful pasta to learn primary colours. Children used the pasta to thread it on a string to make necklaces. We all enjoyed watching an educational movie 'Small Pole' and



"Mały Polak" i ułożyli puzzle tworząc w ten sposób flagę Polski. Grom i zabawom towarzyszyły polskie piosenki dziecięce. Uczniowie nauczyli się także polskich piosenek "Pada deszcz" i "Wszyscy są, witam was". W tym termie poznaliśmy polskie samogłoski: „ a, o, u, i, e,y” oraz spółgłoski takie jak: „m, w, l, b, f, p”. Dopasowując sylaby do siebie lub do obrazków uczniowie rozwijali umiejętność czytania. Doskonaliśmy również percepcję wzrokową poprzez wyszukiwanie sylab ukrytych na papierowych kwiatach. To był najlepszy sposób, aby stworzyć kosz pełen kwiatów. Dzięki grze "Memory" i "Gdzie oni żyją?" dzieci poznały nowe polskie słowa. Wszystkim podobały się zajęcia "Pokaż mi swój lunch box". Uczniowie mieli za zadanie pokazać i opowiedzieć, co przynieśli do zjedzenia na lunch. Będziemy kontynuować tę zabawę również w drugim terminie, ponieważ cieszyła się ona dużym zainteresowaniem. Życzymy wszystkim uczniom wesołych wakacji szkolnych!

matching pieces of puzzle to create the Polish Flag. Games and activities were accompanied by Polish songs for children. They also learned some nursery rhymes 'The rain fall' and 'Welcome to everyone here'. In the past term the students learned the Polish vowels: 'a, o, u, i, e,y' and consonants such as: 'm, w, l, b, f, p'. By joining syllables or matching them with pictures, kids were developing their reading skills. They also practiced their visual perception by searching for syllables hidden on paper flowers. This activity helped us to create a beautiful bouquet of flowers. While playing games 'Memory' and 'Where do they live?' the children discovered some new Polish words. The students also thoroughly enjoyed the activity 'Show me the lunch box' which required everyone present and describe in Polish the contents of their lunchbox. They loved the show and tell so we will be continuing this activity in Term 2. We wish all the students a happy school holiday!

Klasa 1/2

O wartości jaką przedstawia każda rodzina uczyli się w pierwszym termie tego roku szkolnego uczniowie klas pierwszej i drugiej. Wspólnie poznawaliśmy słownictwo związane z tematyką rodziny, a także wymienialiśmy się spostrzeżeniami i doświadczeniami z życia rodzinnego każdego z nas. Dzieci opowiadały o swoich rodzicach, dziadkach, o swoim rodzeństwie, ale i o dalszych krewnych, a nawet

Year 1/2

During Term 1 students from Year 1&2 were learning about how much value their family has. We were learning all the necessary vocabulary needed to describe family members, such as parents, siblings, cousins, grandparents, aunts and uncles, and even pets who are very often considered family members. Children were sharing their experiences and stories related to their families and family members. They were



o zwierzątkach domowych zaliczanych do grona rodziny. Z ogromnym zaangażowaniem uczniowie opowiadali o swoich wizytach w Polsce i mieszkających tam krewnych, jak również o tych, którzy odwiedzają ich tu, w Australii. Na jedne z zajęć zaproszeni zostali rodzice naszych uczniów, aby wspólnie tworzyć drzewa genealogiczne swoich rodzin. Projekt ten spotkał się z bardzo pozytywnym odzewem, a efektem tych zajęć były przepiękne prace naszych uczniów i ich rodziców, które zostały indywidualnie zaprezentowane na forum klasy. W tym terminie dzieci poznały także kilka nowych piosenek. Największą popularnością cieszył się jednak utwór „Trojak” znany nam również jako „Zasiali górale”, do którego nauczyliśmy się krótkiego układu tanecznego. Uczniowie dowiedzieli się także wielu ciekawych faktów przy okazji oglądania programu popularno-naukowego „Dlaczego? Po co? Jak?”. Z radością czekamy co przyniesie nam kolejny term! Do zobaczenia!

Klasa 3

Klasa trzecia rozpoczęła z wielkim zaangażowaniem naukę w pierwszym terminie nowego roku szkolnego. Uczniowie poznawali zagadnienia związane z wakacjami i porównywali ciekawe miejsca jakie można zwiedzić w Polsce i w Australii.



Wszyscy z wielką przyjemnością opowiadali o swoich wakacjach, barwnie opisując swoje podróże i wakacyjne przygody. Uczniowie zaangażowani byli w projekty: „Kierunki Świata” oraz „Mapa Polski”. Pod koniec terminu poznawaliśmy tradycje i zwyczaje polskie związane ze Świętami Wielkiej Nocy. Z tej okazji uczniowie przygotowali pisanki oraz świąteczne dekoracje dla najbliższych.

Klasa 4

W pierwszym terminie uczniowie poznawali tematykę związaną z wakacjami. Wspominali swoje wakacje, utrwaliли wiedzę o środkach komunikacji, rozmawiali na temat bezpiecznego



also talking about their visits to Poland and the time spent with their Polish side of the family. Very often the students talked about all the relatives from Poland visiting them here, in Australia, and how happy they were to have them visit.

In the middle of the term parents were invited to join us in the class to assist each child with creating a family tree. Everyone was very enthusiastic about the project. It was a pure pleasure to watch the children and their parents have fun while working together. As a result, incredible family trees were created and presented individually in front of the whole class. We also learnt many new songs but the most popular one proved to be ‘Trojak’ also known as ‘Zasiali górale’ to which we also studied a simple choreography. Students also absorbed many interesting facts by watching the Polish show for children ‘Why? What for? How?’. We are all looking forward to what Term 2 will bring! See you then!

Year 3

Year three students demonstrated a great engagement right from the beginning of first term of the new school year. The students got to know the topics related to the subject of ‘holidays’ and compared interesting destinations that can be



visited in Poland and in Australia. Everyone spoke with great excitement about their vacation, colourfully describing their trips and holiday adventures. The Students were involved in the projects ‘Directions of the World’ and ‘Map of Poland’. Towards the end of the term, we learnt about Polish traditions and customs related to Easter. On this occasion, the students prepared Easter eggs and Easter decorations for their families.

Year 4

‘Holidays’ was the leading subject during the first term of 2018. Year four students were reminiscing their summer holidays, consolidating knowledge about means of



zachowania się w czasie wolnym. Zdobyli również wiadomości dotyczące kierunków poruszania się po mieście, pracowali z planem miasta. Poznali też mapę administracyjną i mapę fizyczną Polski oraz kraje sąsiadujące z Polską.

Dużym zainteresowaniem cieszyła się tematyka związana z tradycjami i obyczajami praktykowanymi w polskich domach z okazji Świąt Wielkanocnych.

Grupa uczniów klasy czwartej aktywnie pracowała na lekcjach, zdobywała również wiedzę poprzez zabawę, wykazała postępy w nabywaniu umiejętności językowych.

Klasa 5/6

Pierwszy term w klasie 5 /6 już za nami. Dużo się działo, bo materiał przerabiany na lekcjach był ciekawy ale i obszerny. Podążając za przysłowiem „Wszędzie dobrze, ale w domu najlepiej”, bez względu na to gdzie ten dom jest, wybraliśmy się palcem po mapie w odwiedziny do bliskich osób w różnych regionach w Polsce. Odwiedziliśmy zamek Książ, Czocho, w Pieskowej Skale oraz zamek krzyżacki w Malborku. Uczniowie poznali nowe słownictwo związane z domem, kuchnią i wymarzonym pokojem, a „Paweł i Gaweł” z wiersza Aleksandra Fredry przybliżyli nam stosunki sąsiedzkie nie zawsze idealne, jak to w życiu bywa.

Dzieci zrobiły także swoje własne zawieszki na drzwi oraz ozdoby wielkanocne.



communication, talking about safe behavior during their free time. They also acquiring information and vocabulary required for giving directions around the city and worked with the city map. Year four students had an opportunity to familiarize themselves with the administrative and physical maps of Poland and neighboring countries. The topics related to rich traditions and customs observed in Polish homes during Easter was very popular amongst the children. A group of fourth grade students actively worked during all lessons but also gained knowledge through play and demonstrated great progress in acquiring language skills.

Year 5/6

The first term for class 5 and 6 is already behind us. A lot was happening during the lessons because the material to be covered was interesting but also extensive. Inspired by the proverb 'There is no place like home' we set out on a journey to Poland visiting our close ones in different regions of Poland. We visited Książ, Czocho, Pieskowa Skala and Teutonic Castles. Students learnt new vocabulary related to the home, kitchen and imaginary room. 'Paweł and Gaweł' from the poem by Aleksander Fredro, revealed that neighbourhood relationships are not always perfect, as it happens in life. The children also made their own ornaments for the door and beautiful Easter decorations.

Klasa początkująca (dzieci młodsze)

Zajęcia w klasie Beginners Junior rozpoczęliśmy od wzajemnego poznania się oraz wspólnego omówienia zasad i reguł obowiązujących w naszej szkole. W pierwszym termie tematem przewodnim był „Świat wokół mnie”, który pozwolił na wprowadzenie słownictwa związanego z nazwami kolorów, zabawek, przyborów szkolnych, jak również poszerzenia słownictwa związanego z liczbami i liczeniem. Nieodzownym elementem każdego zajęcia były gry i zabawy, dzięki którym uczniowie mogli łatwiej przyswoić nowe słownictwo, a także utrwalac zwroty już poznane. Praca w grupach, z podziałem na różne poziomy zaawansowania, była również doskonałą okazją do lepszego poznania się, jak również do nawiązania nowych przyjaźni. Ku wielkiemu zaskoczeniu, ogromną popularnością cieszyła się zabawa „Jakie krowa daje mleko”, podczas której dzieci miały możliwość ćwiczenia polskiej wymowy, jak również utrwalania poznanego słownictwa związanego z nazwami kolorów.

Beginners Junior

In the first term in Junior Beginners class we started from getting to know each other, and also discussed common rules and regulations for a fun school environment. In Term 1, the main topic was 'The World around me' and associated vocabulary such as names of colour, toys, school supplies, as well as expanding the vocabulary related to numbers and counting. An indispensable element of every class was a variety of educational games. Those games supported the students in learning new vocabulary and also maintaining the phrases already learned. Working in groups divided according to language skill level was also an excellent opportunity to get to know each other better, as well as make new friends. Surprisingly, the game 'What is the color of cow's milk?', during which children had an opportunity to practice pronunciation, as well as revise previously acquired vocabulary associated with the names of colors, was amongst the most favorite activities.

Zabawie towarzyszył śmiech i pisk zachwytu i gdyby nie dzwonek informujący, że zajęcia są skończone, gra trwałaby bez końca. Święta Wielkanocne były doskonałym momentem przybliżenia dzieciom polskich tradycji.



Podczas dekorowania jajek i koszyków wielkanocnych, jak również oglądania „Świąt Wielkiej Nocy” uczniowie mieli możliwość podzielenia się swoją wiedzą na temat obchodzenia tych świąt w Polsce i w Australii.

Klasa początkująca dzieci starsze

Klasa Beginners Senior w tym roku powiększyła się o kilkoro uczniów, którzy przyszli od nas z klasy młodszej. Starsze dzieci przywitały je bardzo serdecznie. Tak jak w poprzednich latach jesteśmy zgraną i zaprzyjaźnioną klasą, co jest bardzo ważne we wspólnej nauce języka. Pożegnaliśmy też naszych przyjaciół, którzy przeszli do klas ogólnych. Gratulacje!

The game was accompanied by laughter and squeals of excitement. If it wasn't for the loud ring of the school bell the game would have gone on forever. The topic related to Easter was a perfect opportunity to introduce children to Polish traditions of celebrating this special season. While decorating



Easter eggs and baskets, as well as watching Polish Easter celebration on YouTube, the students had the opportunity to share their knowledge about celebrating holidays in Poland and in Australia.

Beginners Senior

This year Beginners Senior class welcomed a couple of new students who graduated from the Junior class. The older children were very open towards them and it didn't take long for all of the m to become one big group of friends, which is very helpful when learning a language together. We also had to say goodbye to our friends who are now in mainstream clas-



Najważniejsze, że na przerwie wszyscy mogą bawić się razem. W pierwszym okresie nauki sporo materiału powtarzaliśmy. Uczniowie jednak dużo pamiętają i wiele rzeczy mają znakomicie utrwalonych, dlatego w następnych tygodniach pojawią się już nowe zagadnienia i tematy. Można być naprawdę dumnym, widząc, jakie postępy robią dzieci w nauce, szczególnie w rozumieniu ze słuchu i pisaniu. Jednak chyba największą radość sprawia im wykonywanie prac plastycznych. W ostatnich tygodniach robiliśmy wielkanocne kartki – jajeczka, a wcześniej, przy okazji zapoznania się z tradycjami urodzinowymi – kartki urodzinowe.



ses. Congratulation to their incredible achievement and success! Most importantly they call all still play together during the morning tea breaks. The first term was mostly dedicated to revision of previously covered material. The students demonstrated high level of competency so in the following weeks we will introduce new topics and vocabulary. We can all be very proud of the progress kids made especially in text comprehension and writing. However, what makes the students most happy and engaged is learning through engagement in art and craft. We have recently made lovely Easter cards and earlier, as we were talking about Polish way of celebrating birthdays, birthday cards.

Szkoła Średnia

W pierwszym terminie roku szkolnego 2018 podjęliśmy prace związane z następującymi tematami: wakacje i spędzanie wolnego czasu, obowiązki domowe i przeznaczenie rzeczy z domowego otoczenia oraz rozwój techniki i znaczenie wynalazków w aspekcie historycznego postępu ludzkości. W kontekście powyższych tematów w dalszym ciągu ćwiczyliśmy prawidłowe zastosowanie różnych form gramatycznych, odmiennych i nieodmiennych części mowy, porównywania przeszłości z teraźniejszością, tworzenia hipotez na temat dalszego rozwoju techniki i życia ludzi w przyszłości. Podsumowaniem naszej działalności w okresie szkolnym był temat związany z tradycją obchodów Świąt Wielkanocnych.



High School

During the first school term of 2018 we have been working on the following topics: school holidays, the ways in which we spend our leisure time, responsibilities of each member of the family at home, the use of objects from household environment, development of technical science and innovations in historical progression of our human race. In context of the above topics, we continue to learn how to use the correct structure of the language in a written and spoken forms, comparison between history and a present time, forming hypothesis in relation to the future development of technical science. The conclusion of learning for this term was embracing Polish traditions associate with the season of Easter.

Dorośli

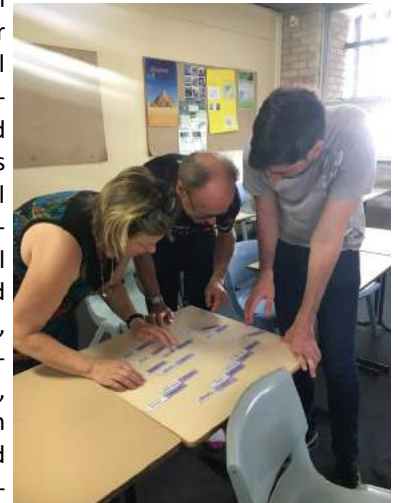
Nowy rok i postanowienia noworoczne przyczyniły się do tego, że mamy mnóstwo nowych studentów rozpoczynających naukę języka polskiego z dużą dawką energii i motywacji po długiej przerwie letniej. W tym terminie nauka odbywała się w dwóch grupach – Początkującej i w Grupie Poziom 201. Pierwsza grupa skoncentrowała się na bardzo praktycznych umiejętnościach przedstawiania się poprzez udzielanie danych osobowych takich jak imię i nazwisko, wiek, adres, numer telefonu, zawód itp.



A w Grupie Poziom 201 rozpoczęliśmy naukę z nową bardziej zaawansowaną książką i kontynuowaliśmy wprowadzanie nowych i powtórkę poprzednich tematów związanych z czasem wolnym, jedzeniem, a w zakresie gramatyki – czasem przeszłym. Trzymajmy kciuki, aby nasi studenci byli zmotywowani i pełni energii przez cały rok akademicki. Powodzenia!

Adults

New Year and New Year resolutions mean that we have plenty of new students keen to study Polish with a large dose of energy and motivation after a long summer break. This term as usual there were 2 adult classes – Beginner Group and Level 201. The first class focused on very practical skills of introducing oneself by providing personal details such as first and last name, age, address, phone number, profession etc. As for level 201, we started studying with a new more advanced book and continued introducing new and revising previous topics related to free time, food and in the grammar scope – past tense. Let's keep our fingers crossed so that our students remain as highly motivated and full of energy throughout the whole academic year. Good luck!



DATY DO ZAPAMIĘTANIA

28 kwiecień - NSW FCLS konferencja dla nauczycieli szkół etnicznych
5 maj – Rozpoczęcie drugiego termu
2 czerwiec – Dzień Dziecka
30 czerwiec – Ostatni dzień drugiego termu

DATES TO REMEMBER

28th April – NSW FCLS Conference for teachers from community language schools
5th May – Term 2 begins
2nd June – International Children’s Day Celebrations
30th June – last day of term 2

WAŻNE PRZYPOMNIENIE - SZKOŁA POLSKA STREFĄ BEZ ORZECHÓW!

Z uwagi na dużą liczbę osób silnie uczulonych na arachidy prosimy, aby kategoriycznie nie przynosić orzechów pod żadną postacią (czy to luzem, czy zawartych w słodkich przekąskach, ani też pod postacią masła orzechowego czy Nutelli itp) . Mając na uwadze skutki wstrząsu anafilaktycznego, traktujemy tę sprawę z najwyższą powagą i dziękujemy raz jeszcze za stosowanie się do powyżej określonych zasad.

IMPORTANT REMINDER—THE POLISH SCHOOL OF SYDNEY IS A NUT FREE ZONE!

Due to a number of children having high-risk allergies, our school is strictly a nut free zone. Loose nuts, peanut butter and Nutella sandwiches, along with cookies, biscuits, muesli bars and other food products containing nuts must not be brought to school under any circumstances.
Thank you for your co-operation with this serious and important matter.

GRZYBOBRANIE —fot. Toby Dixon

MUSHROOM FORAGING photo by Toby Dixon

